



## Экономический и Социальный

Distr.  
GENERAL

E/1997/9  
24 January 1997  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

Организационная сессия 1997 года  
4-7 февраля и 1-2 мая 1997 года  
Пункт 6 предварительной повестки дня\*

### КОМИТЕТ ПО НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫМ ОРГАНИЗАЦИЯМ

#### Обеспечение документацией Комитета по неправительственным организациям

#### Записка Секретариата

### I. ВВЕДЕНИЕ

1. На своей сессии 1996 года Комитет по неправительственным организациям рекомендовал Экономическому и Социальному Совету издавать документацию Комитета на всех шести официальных языках Совета в рамках имеющихся ресурсов (см. E/1996/102, раздел I, проект решения III).

2. После неофициальных консультаций по этому проекту решения на рассмотрение Совета на его возобновленной основной сессии 1996 года был представлен проект решения (E/1996/L.57) по данному вопросу. В этом проекте решения содержалась адресованная Секретариату просьба подготовить для Совета на его организационной сессии 1997 года оценку путей осуществления этого решения в рамках имеющихся ресурсов. В своем решении 1996/318 от 20 ноября 1996 года Совет постановил отложить рассмотрение проекта решения, содержащегося в документе E/1996/L.57, до своей организационной сессии 1997 года.

3. Настоящая записка содержит справочную информацию по данному вопросу и оценку, упомянутую в проекте решения E/1996/L.57. Она представляется Совету для сведения.

---

\* E/1997/2.

## II. КОМИТЕТ ПО НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫМ ОРГАНИЗАЦИЯМ

4. Комитет по неправительственным организациям был учрежден Советом согласно его резолюции 3 (II) от 21 июня 1946 года (см. E/1996/97) в качестве постоянного комитета. Комитет выполняет функции, возложенные на него Советом в соответствии со статьей 71 Устава Организации Объединенных Наций, которая гласит, что Совет "уполномочивается проводить надлежащие мероприятия для консультации с неправительственными организациями, заинтересованными в вопросах, входящих в его компетенцию". Первоначальный круг ведения Комитета был установлен в резолюции 288 В (X) Совета от 27 февраля 1950 года и впоследствии изменен в соответствии с резолюцией 1296 (XLIV) Совета от 25 мая 1968 года. Нынешний круг полномочий Комитета определен в резолюции 1996/31 Совета от 26 июля 1996 года. В соответствии с решением 1995/304 Совета от 26 июля 1995 года Комитет проводит свои сессии ежегодно.

5. Первоначально Комитет назывался "Комитетом по мероприятиям для консультаций с неправительственными организациями (краткое название: Комитет Совета по неправительственным организациям)" (резолюция 3 (II) Совета, раздел II, пункт 1) и состоял из пяти членов. В настоящее время в него входит 19 членов (резолюция 1981/50 Совета от 20 июля 1981 года и правило 80 правил процедуры Совета (E/5715/Rev.2). В резолюции 1996/31 Совета он упоминается как "Комитет Совета по неправительственным организациям".

## III. ДОКУМЕНТАЦИЯ КОМИТЕТА

6. Со времени возникновения Комитета его документация предоставлялась на английском, испанском и французском языках, которые определяются в правиле 32 правил процедуры Совета как "рабочие языки" Совета.

7. К числу основных документов, которые рассматриваются Комитетом на его ежегодной сессии, относятся:

- a) аннотированная повестка дня;
- b) доклады за четырехлетний период, представляемые неправительственными организациями, имеющими при Совете консультативный статус категорий I и II;
- c) доклады за четырехлетний период: последующая деятельность в связи с решениями, принятыми Комитетом на его предыдущей сессии;
- d) меморандумы Генерального секретаря по вопросу об отложенных заявках о предоставлении консультативного статуса;
- e) новые заявки о предоставлении консультативного статуса;
- f) новые просьбы о реклассификации консультативного статуса.

## IV. БЮДЖЕТНЫЕ СООБРАЖЕНИЯ

8. Объем предсессионной документации для сессии Комитета 1997 года, по скромным оценкам, составит 1400 страниц. С учетом этого было подготовлено заявление Генерального

секретаря о последствиях для бюджета по программам проекта резолюции E/1996/L.57 (E/1996/L.58). В нем Генеральный секретарь указал, что осуществление проекта решения, т.е. обеспечение Комитета всей документацией на шести официальных языках, "вызовет необходимость в дополнительном конференционном обслуживании в 1997 году, полная сумма которого составит 860 700 долл. США".

9. Исходя из того, что для перевода предсессионной документации будут иметься два полных месяца, 1400 страниц увеличат рабочую нагрузку арабской, китайской и русской служб письменного перевода Управления конференционного и вспомогательного обслуживания примерно на 25 процентов по сравнению с их максимальным потенциалом, который оценивается с учетом всех предусмотренных в бюджете ресурсов. Вместе с тем сессионную документацию сессии Комитета 1997 года можно было бы издать на всех официальных языках без выделения дополнительных бюджетных ресурсов.

10. Что же касается издания всей предсессионной документации Комитета на всех официальных языках, то это является задачей другого масштаба, и решить ее без выделения дополнительных ресурсов по разделу 26Е (Конференционное обслуживание) бюджета по программам на двухгодичный период 1996–1997 годов, утвержденного Ассамблеей в ее резолюции 51/222 А от 18 декабря 1996 года, Управление конференционного и вспомогательного обслуживания будет не в состоянии. Аналогичная проблема, несомненно, возникнет в рамках предлагаемых бюджетов по программам на будущие двухгодичные периоды. Просьба Совета об издании всех документов для будущих сессий Комитета на всех официальных языках обусловит необходимость выделения значительных бюджетных ассигнований.

11. Проблема заключается в том, чтобы найти способы совмещения, с одной стороны, заявления Комитета о необходимости обеспечения его документацией на всех официальных языках и, с другой стороны, отсутствия в нынешний двухгодичный период достаточных ресурсов для удовлетворения этой потребности. Внимание Совета обращается также на содержащееся в проекте решения положение о том, что оно подлежит осуществлению в рамках имеющихся ресурсов.

## V. ВЫВОД

12. Секретариат хотел бы предложить изменить структуру документации Комитета в целях сведения ее до того объема, в котором она могла бы издаваться на всех официальных языках без привлечения дополнительных финансовых ресурсов.

13. В соответствии со схемой, использовавшейся на последних крупных конференциях Организации Объединенных Наций в экономической, социальной и смежных областях для аккредитации неправительственных организаций, Секретариат подготовил бы резюме каждой новой заявки о предоставлении консультативного статуса и каждой новой просьбы о реклассификации консультативного статуса и высказал бы свою рекомендацию в отношении удовлетворения или отклонения просьбы. Полные тексты документов,

представляемых неправительственными организациями, направлялись бы, как это предусматривается, Комитету на языке представления. Аналогичная процедура была бы установлена также в отношении отложенных заявок о предоставлении консультативного статуса.

14. Доклады о последующей деятельности в связи с решениями, принятыми Комитетом на его предыдущей сессии, включая те из них, которые касаются докладов за четырехлетний период, издавались бы, как и в настоящее время, но на всех официальных языках.

15. В отношении докладов за четырехлетний период, представляемых неправительственными организациями, имеющими консультативный статус категорий I и II, необходимо было бы установить какой-то предел, с тем чтобы их можно было издавать на всех языках. Секретариат хотел бы предложить рассмотреть возможность установления предельного объема в две страницы максимум для каждой неправительственной организации.

16. В случае осуществления этих мер можно было бы сохранить объем предсессионной документации Комитета в пределах 600-700 страниц, что позволило бы осуществлять ее перевод на все шесть официальных языков.

-----